

Uvieto / Uviéu y otros isoglosses del conceyu

XOSÉ MIGUEL SUÁREZ FERNÁNDEZ

I. INTRODUCCIÓN

A finales del añu 1999 fixi una encuestación toponímica pel conceyu d'Uviéu¹ pa la revisión y actualización del mapa escala 1:5.000. El proyectu yera que'l Conceyu editara un ortofotomapa dixital de tol so territoriu. Había que contrastar la corrección de los datos que tenía la Consejería d'Infraestructures del Principáu d'Asturies y, nel so casu, recoyer otros nuevos. Pa eso, a lo llargo d'un mes aproximao, anduvi per tol conceyu y entrevisté a más de mediu centenar de persones. Ye bono de figurase que los topónimos comprobaos o recoyíos trabayando con una escala tan pequeña como la de 1:5.000 foron munchos. Depués del trabayu de campu, l'Academia de la Llingua Asturiana supervisaba los datos y estos cartografiábense. La pena foi qu'esi proyectu nun cuayó y los mapas duermen en dalgún caxón de dalguna dependencia municipal aguardando que vuelva l'interés por editalos.

Nun voi descubrir nada nuevo si digo lo fundamental que ye la toponimia pal llabor del llingüista y entá más pal dialectólogo. Sicasí, primero d'amosar los datos llingüísticos, quixera salime de la estaya filolóxica y facer un llamáu a los responsables políticos —nesti casu, d'Uviéu— pa que se respete la toponimia tradicional. Gracias al trabayu de campu pudi ver de cerca la estroza que se ta faciendo de la que se ponen nomes en proyectos urbanísticos nuevos pa la ciudá. Y esto faise por falta d'apreciu a lo que la toponimia significa, pero tamién por falta d'información, una información que, amás, ta ehí: lo único que fai falta ye pregunta-y a la xente cómo se llamen los sitios y tomar nota.

¹ Siguiendo l'usu de l'Academia de la Llingua Asturiana, empleo la forma *Uviéu* pa nomar la ciudá y conceyu, anque, acordies colos datos que voi esponer a lo llargo l'artículu, la forma *Uvieto* paezme la más axustada a la realidá toponímica.



Mapa parroquial actual del conceyu d'Uviéu acordies coles formes ufier-taes n'ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA (2000a).

Namás asina s'entiende que se fale de «Montecerrao» —cuando la forma que dicen en pueblu de Vega ye *El Monte Cerráu*—, y que lo enllenen d'urbanizaciones y edificios con nomes inventaos y rimbombantes cuando aquellos tierres tienen nomes tan guapos como *Valdemaría*, *Sorribes*, *Les Bringués*, *La Piñella*, *Faces*, *El Cueto*, *Fontabián*, *La Tierra Blanca*, *Sienra*, *Los Peños*, *El Monte San Pelayo*, *Les Fontanines*, *La Riestra* o *La Güerta Ordiz*. ¿Hai meyor repertoriu qu'esti pa escoyer nomes de cais o d'urbanizaciones?

¿Por qué acuñen yá la etiqueta urbanística de «Prado de la Vega» pa la parte onde se van facer pisos ente La Cadellada y El Patronato, cuando'l nome d'un de los praos d'esa zona ye *La Vega* a cencielles? ¿Por qué llamen «Bosque de La Manjoya» a lo que los vecinos llamen *El Monte l'Azorera* y *El Monte la Chorina*, o por qué falen de los terrenos de «La Manjoya» cuando *La Manxoya* ye namás el nome de la parroquia y esa parte correspuende al pueblu de *Cabornio*? ¿Por qué se fala del castru de «Llagú» cuando'l pueblu ye *Cellagú*? ¿Por qué llamen cueva de «La Lluera» a la qu'hai nel paraxe conocíu como *Lluera*, ensin artículu? ¿Por qué falen de «Las Campas» cuando nomen toa esa fastera al oeste de L'Argañosa onde se fixeron tantes cases, si *Les Campes* ye un llugar que ta del otru llau del picu d'El Pando, abondo más al norte, y pela zona onde s'edificó yá hai llugares de siempre como *La Zurraquera*, *El Cantu* o *L'Águila*? ¿Y por qué nun respeten l'artículu nin l'acabu en *-u* al falar del parque d'*El Monte Altu*, en cuentos de «Parque de Monte Alto»?

Pero vuelvo al asuntu central d'esti artículu que, en resumies cuentos, nun ye otro que valise de la toponimia pa facer dialectoloxía. Cola toponimia d'un territoriu, si esti ye abondo grande, pue facese mui guapamente un mapa dialectal porque los topónimos tradicionales reflexen mayormente les característiques de la llingua del llugar, anque tamién fases evolutives anteriores o procesos de cambéu que nun aportaron a xeneralizase na fala. L'emplegu de la toponimia en dialectoloxía —ta claro— esixe delles precauciones y, sobre manera, el contraste col léxicu vivu.

Nel casu del conceyu que tamos tratando, al comparar la toponimia arrepárase desiguada en que ta cruciáu por delles isogloses. Como dalgunes nun taben tovía fixaes na bibliografía dialectal del asturianu —o nun taben abondo bien fixaes— quiximos aprovechar los datos toponímicos que recoyéremos pa tentar de trazar eses isogloses, anque delles veces tamién echemos mano de datos léxicos sacaos de la conversación colos informadores. Pa bien ser, había que facer el trabayu de campu yá pensando en qué isoglosa queremos marcar, pero dábanos duelu —yá que disponíemos de toos esos topónimos— nun aprovechar la muncha información que nos brindaben pa facer el camín al revés, quier dicise, comprobar qué isogloses se puen marcar colos topónimos que tenemos. Hai casos onde nun disponemos d'abondos datos pa facer un trazáu perdetalláu, pero sí, a lo menos, aproximáu.

II. ISOGLOSES

En conceyu d'Uviéu puen estremase dos árees llingüístiques principales: una zona —que vamos llamar *zona A*— que garra la mayor parte del so territoriu y que comparte les característiques del asturianu centro-oriental, y otra zona —que vamos llamar *zona B*—, que garra'l cuartu oeste del conceyu y que presenta característiques propies del asturianu occidental. Delles isogloses, dacuando superpuestas, estremen estes dos zones. Vamos ver dos d'elles que coinciden —la de los plurales femeninos *-as / -es* (< -AS) y la del vocalismu átonu de tipu occidental / vocalismu átonu de tipu central— y tamién vamos ver la isoglosa qu'estrema la zona onde hai diptongos decrecientes (*veiga, regueiru*) de la que nun los tien (*vega, regueru*). Ye al falar del vocalismu átonu final cuando nos vamos referir a la cuestión del nome de la capital uviedina.

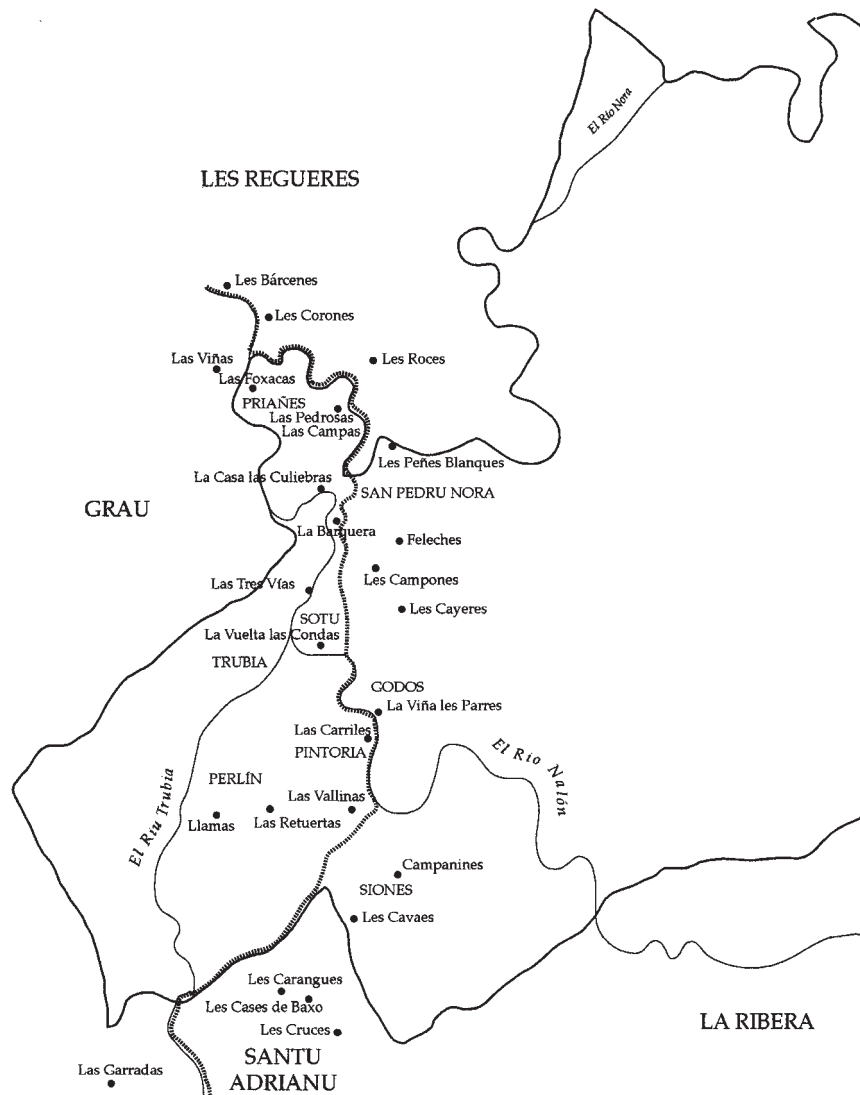
Partiendo del datu comprobáu pol trabayu de campu de que na zona A tolos topónimos ensin artículu cola estructura 'RAÍZ + -ETUM' acaben en *-eo* (*Ponteo, Arneo, Naveo, Moreo*, etc.), tamién vamos señalar la isoglosa qu'estrema la parte onde los abondativos con artículu (ART. + RAÍZ + -ETUM) acaben en *-eo* (*El Polleo, El Castañeo*) y la zona onde acaben en *-éu* (*El Polléu, El Castañéu*).

Hai dentro la zona B otres isogloses de les que tenemos menos información y de les que namás vamos apuntar los pocos datos que recoyimos, como ye'l casu de la xeneralización de la pérdiga o del caltenimientu de la continua palatal sonora [j] o [j̥] en delles contornes fóniques palatales (*calea / caleya*) y la del esgayamientu o non d'una yod delante'l fonema fricativu palatal sordu /ʃ/ en posición intervocálica (*baixu / baxo*). Otramiente, dentro la zona A vamos apuntar datos de los resultaos del sufixu llatín *-ATAS* (*quemades / quemaes*)².

2.1 Plurales femeninos en *-as* / plurales femeninos en *-es* (< -AS)

La isoglosa en conceyu d'Uviéu de los plurales *-as / -es* nun coincide colos datos de RODRÍGUEZ-CASTELLANO (1954: 102) depués contrastaos por CATALÁN (1989: 52-53). Al norte de les parroquies de Caces y Puerto, que son de plurales en *-es*, tanto Rodríguez-Castellano como Catalán ponen El Río Nalón como llinde: les parroquies de la vera izquierda usaríen *-as* y les de la vera derecha usaríen *-es*. Los nuestos datos son un poco diferentes (ver MAPA 1). Ye posible que la situación camudara d'entós p'acá, pero más bien hai que pensar en que los puntos encuestaos por estos dos investigadores nun foron abondo mestos. Los plurales en *-as* pasen a la vera derecha del ríu: mientres qu'en pueblu de Godos —cabeza de la parroquia del mesmu nome— los plurales son en *-es* (*La Viña les Parres*), en Sotu, na parte de la parroquia que ta más al norte y apegada a la ponte que lleva a Trubia, atopemos que los plurales son en *-as* (*La Vuelta las Condás*). Lo mesmo podemos dicir del llugar de La Barquera, siguiendo contra'l norte pela vera derecha del ríu, yá na parroquia de San

² Tengo que-y agradecer a Fernando Álvarez-Balbuena García les suxerencies feches a la hora de plantiar la estructura d'esti artículu y les observaciones que me fixo depués al revisalu.



MAPA 1. Plurales femeninos en *-as* / Plurales femeninos en *-es*

Pedru Nora. L'informante, nació nel llugar, usaba plurales en *-as* (*fabas*), cuando más al este, no alto, ta'l pueblu de *Felech*, de la mesma parroquia, onde la xente usa plurales en *-es* (*Les Peñes Blanques, Les Campones, Les Cayeres*). Siguiendo pela vera derecha d'El Ríu Nalón, yá apegando con Grau y Les Regueres, en pueblu de Priañes usen plurales en *-as* (*Las Pedrosas, Las Campas, Las Foxacas, La Casa las Culiebras*).

2.2 *Vocalismu átonu de tipu occidental / vocalismu átonu de tipu central*

El tipu de vocalismu átonu nótase desiguada al falar cola xente ensin falta mirar pa los datos toponímicos. Namás con sentir a daquién d'Udrión, de Priañes, de Trubia o de Pintoria, yá se nota'l vocalismu típicu del occidente, mui diferente del del centru. Hai un enclín xeneralizáu a zarrar les vocales átones: pásase d'una pronunciación occidental del tipu [luʃ 'pɾawʃ] o [el 'kruθi] a lo centro-oriental [loʃ 'pɾaʊʃ] y [el 'kruθe]. Como yá diximos, la isoglosa del vocalismu de tipu occidental coincide en conceyu cola isoglosa de plurales feminos *-as / -es* (ver MAPA 1). Ellí onde los informantes usaben plurales en *-as*, el so vocalismu yera'l característicu del occidente, mientras que nos llugares averaos como Godos o Felech, con plurales en *-es*, el vocalismu átonu yera hermanu del de la que llamemos zona A del conceyu. Dellos exemplos de vocalismu átonu de tipu occidental apuntaos na zona B son [el 'moŋti] (Priañes), [f'wɛŋti], [ja'maβaŋʃi] (La Barquera), [ta ʒe 'fɾeŋti] (Pintoria), [deju 'jamɔŋi luʃ ka'ʃariʃ], [la 'ʃwɛrti] (Perlín), [ʝamɔŋi luʃ kaŋ'toniʃ] (San Andrés). Exemplos del vocalismu átonu de llugares vecinos, pero de la zona A, puen ser [loʃ βɾo'kɔ oʃ], [loʃ ka'lejoʃ] (Felech), [foŋta'βeroʃ] (Godos), [loʃ ka'thoneʃ] (Sograndio), [ʃoβɾe'βaɫeʃ], [la'kaioʃ] (Siones). La diferencia tamién pue vese nel mesmu topónimu pronunciáu a entrambos llaos de la isoglosa: dizse [ʃotu 'βaʃu] nel mesmu Sotu o en Priañes, pero en Felech o Godos pronuncien [ʃoto 'βaʃo].

Centrándonos na cuestión del vocalismu átonu final, como ye bien sabíu (GARCÍA ARIAS 2003: 19-20), nesa posición atopamos dos subsistemes nel asturianu: l'occidental, con tres unidaes —un fonema central /a/ y dos archifonemes, ún palatal /I/ y l'otru velar /U/, resultaos de la neutralización, respectivamente, de los fonemes /i/ y /e/, y /o/ y /u/—, y el centro-oriental, con un subsistema de cinco unidaes (/i/, /e/, /a/, /o/, /u/) onde se da la oposición fonolóxica ente los fonemes velares (/o/ / /u/), que ye la que nos interesa agora poles sos implicaciones nel llabor de determinar el topónimu de la capital.

2.2.1 *Uviéu / Uviego*

A la hora de valorar la pertinencia de los datos pa definir cuál ye la forma del topónimu, si *Uviéu* o *Uviego*, namás tenemos que tener en cuenta los datos naquella zona onde la distinción ente *-o* y *-u* finales tien rindimientu fonolóxicu (zona A). Ellí onde nun lu tien y lo que topamos ye la neutralización nun archifonema velar /U/, la forma tradicional del topónimu siempre va ser /UbiéU/ (zona B). Pero ye que, amás, la ciudá y les tres cuartes partes del conceyu tán precisamente nesa zona A de la que yá falemos, y ehí sí s'estrema la pronunciación d'entrambes vocales finales vela-

res. Polo tanto, hai que saber cuál a ye la forma propia de la fala de la zona A pa llamar a la ciudá, porque la recoyida de la toponimia tien que se facer con esi criteriu. En palabres de les *Normes Ortográfiques* nel so apéndice I (*Ortografía de los nomes de llugar*), «tou topónimu tien que s'escribir según la fala tradicional del llugar u s'asitia» (ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA, 2000b: 127) y, más alantre, «Si se trata de vocales velares en singular escríbese -o, -u, según usu de los meyores falantes, nes fasteres onde la fala caltién oposición -o/-u [...] Escríbiráse -u na fastera onde se neutralicen les velares finales» (ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA, 2000b: 129).

Anque son variaes les interpretaciones que se dieron del topónimu (GARCÍA ARIAS: 2000: 52-54), el so acabu en *-eo* o en *-éu* empariéntalu claramente con toa una riestra de topónimos hermanos formaos a partir d'un lexema nominal ensin artículu referíu a realidaes del paisaxe (vexetación o oronimia) y un morfema (< -ETUM). En tola zona A del conceyu atopamos más topónimos d'esa traza: *Toleo*, *Moreo*, *Ponteo*, *Pedreo*, *Arneo*, *Lladreo*, *Naveo*...³ y tamién nes tierres vecines de los conceyos averaos: *Fresneo* (La Ribera), *Lloreo*, *Cardeo* (Mieres), *Espineo*, *Candaneo*, *Zanceo* (Llangréu⁴). Toos estos topónimos ensin artículu acaben en *-eo*. Enfotándonos na información que tenemos anguaño de la toponimia del restu d'Asturies (ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA, 2000a), paez que tola estaya central asturiana qu'estrema *-o* y *-u* finales sigue en xeneral el mesmu comportamientu⁵. Al este de la

³ Al llugar de *Corquéu* (Les Regueres) —onde'l vocalismu átonu ye de tipu occidental— los de la parroquia uviedina de San Cloyo —na zona A del conceyu— llámen-y *Corqueo*.

⁴ Ver nota 18.

⁵ Señalamos la fonte del datu cuando nun tea sacáu d'ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA (2000b). Dexamos fuera los datos d'Avilés, onde'l vocalismu final nun paez ser el mesmu del asturianu central estricto. Los conceyos onde se dan los topónimos en *-eo* cuando van ensin artículu son: Gozón (*El Ríu Cañeo*, *Figareo*, *Curuxeo*, *Barreo*, *La Casa Coneo*, *Banzoleo*, *Biruleo*), Carreño (*El Monte Areo*, *Ponteo*, *Polleo*), Xixón (*Robleo*, *El Cantu Mareo*, *Caraveo*, *Salceo*, *Carceo*, *Mareo*, *Bilorteo*, *Traveseo*), Llanera (*Barreo*, *Robleo*), Siero (*Faeo*, *Molleo*, *Curuxeo*, *Barreo*, *Llameo*, *El Regueru Camoneo*), La Ribera (*Fresneo*), Riosa (*Ablaneo*, *Cereceo*, *Curuxeo*, *Fresneo*), Quirós (*Zarreo*, *Fresneo*, *Bildeo*, *Salceo*), Llana (*Naveo*, *Zarameo*, *Malveo*, *Carboneo*, *Alceo*, *Coleo*, *Espineo*, *Robleo*, *El Picu Bildeo*, *Fresneo*, *Escureo*, *Teyeo*), Mieres (*Cardeo*, *Fresneo*, *Figareo*, *Meruxeo*, *Lloreo*, *Lloreo*, *Lladreo*, *Barreo*, *Repitaneo*, *Gramio*, *Brañanoco*, *Espineo*, *Ablaneo*), Llangréu (*Faeo*, *Foyeo*, *Respineo*, *Lladreo*, *Candaneo*, *Zanceo*, *Espineo*), Samartín del Rei Aurelio (*Burganeo*, *Caraveo*, *Faeo*, *Fariseo*, *Meruxeo*, *Lloreo*), Llavana (*Barreo*, *Lloreo*, *Sayeo*, *Rifaeo*, *Fresneo*), Ayer (*Pineo*, *Pedreo*, *Naveo*, *El Ríu Xurbeo*, *Fresneo*, *Bildeo*, *Freneo*, *Robleo*, *Acebeo*, *Castañeo*, *Espineo*) y, siguiendo a CONDE SAIZ (1978: 242 y 251), Sobrescobiu (*Furneo* —anque depués cita *Riega furneu* (sic)—, *Fresneo*). Los datos de Corvera son menos claros y dan la impresión de qu'esi cambéu a *-eo* nun llegó a facese dafechu nesta parte noroccidental de la faza que tamos comentando: tenemos *Nubleo*, *Barreo*, pero'l «Xunceo» qu'ufierta ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA (2000a: 71) ye en realidá —según grabaciones feches por Llinu Álvarez Santidrián (comunicación personal)— *Xuncéu*. A esto hai qu'amestar la forma *Uméu* de la parroquia corverana de Cancienes, que convive coles variantes *El Prau Uméu* y *L'Uméu*, con artículu (ÁLVAREZ-BALBUENA GARCÍA, 1992: 45). Tamién nel estremu occidental de la zona, anque más al sur, tenemos el topónimu quirosanu de *Gaméu* (na parroquia norteña de Pedroveya); si'l datu ye correctu, viendo que ta na mesma vera del conceyu de Santu Adrianu —onde nun s'estremen *-o* y *-u* finales—, pue pensase que nesa zona la fala tenga les mesmes característiques que nos pueblos vecinos de Dosangu, Tenebréu, etc., con vocalismu átonu final de tipu occidental. La única escepción qu'atopemos nuna zona más o menos «central» ye en Siero, onde un datu ruerpe la homoxeneidá de los topónimos d'esti conceyu: *La Pica Lloréu*. Si damos por bonu esti datu, pue entendese, al tratase d'un topónimu compuestu, que seya una evolución o una variante fónica de *La Pica'l Lloréu, cola llateral alveolar sumida na llateral palatal axacente (hai que recordar que, como vamos tratar en 2.2.2, son normales esos acabos en *-éu* cuando'l topónimu lleva artículu: na mesma parroquia hai *El Faéu*).

llinia norte-sur qu'igüen les fronteres occidentales de los conceyos de La Villa (quitando la parroquia de Quintueles), Sariegu, Nava, Bimenes, Piloña y Casu, los topónimos yá son toos en *-éu*⁶.

El primer problema col que tropecemos pa dar con bones informaciones sobre'l topónimu de la capital asturiana foi que la forma oficial «Oviedo» ye yá la más común ente la xente y ta malo de sentir nuna encuesta la forma tradicional de manera espontánea. Sicásí, con esto nun quiero dicir que nun haya entá falantes que la usen, sobremanera xente vieyo —como asina m'informaron en dellos sitios—, pero pa poder oyela fadría falta una convivencia siguida qu'una entrevista curtia nun pue dar. Por eso, hai qu'aclariar que los datos que pudi atopar estrémolos en dos grupos:

a) Un primer grupu de datos (ver CUADRU 1), de más fiabilidad pa cualquier encuestador que faiga trabayu de campu, formáu polos qu'ofrecen los informantes de manera espontánea (del tipu *¿Sabes cómo llamaben a Oviedo los vieyos?*) y los sacaos de frases testuales que se recuerden nel ámbitu familiar y que salen na conversación dientro d'anécdotes —normalmente pa destacar lo zarrao que falaba tal o cual güelu o vecín— (*Dicía ún tío mío: «Diendo yo pa Uviego..., ¡un xenterú, un xenterú...!»*, *Aquí mi madre tovía diz «¿H.uisti a Uviego?»*). A estos hai qu'amestar los datos de tres investigadores, Margarita Fernández Mier, M^a Antonia Pedregal Montes y Gabino Arcadio Alonso Alonso, que recayeron la toponimia menor de les parroquies onde nacieron —San Cloyo (FERNÁNDEZ MIER, 1992), Piedramuelle (PEDREGAL MONTES, 1992) y Llatores (ALONSO ALONSO, inéditu), respectivamente— y que tienen una conocencia fonda de la fala del llugar.

b) Un segundu grupu de datos (ver CUADRU 2), de menos fiabilidad —poles razones que voi explicar—, que son los sacaos de la pregunta directa a los informantes. Depués de falar con xente de tol conceyu, la mio impresión ye que pa muchos la versión tradicional del topónimu ye cosa d'un pasáu remotu y que los factores estralingüísticos apoderen la respuesta. Pesa abondo la idealización d'un modelu «prototípicu» d'asturianu que pue dar nel gustu d'un encuestador que vien buscando «lo asturiano verdá», cosa que nun pasa nos topónimos menores, que son d'usu avezáu y que se dicen con tola naturalidá.

Colos datos recoyíos puen sacase dos conclusiones. Uno, que tolos datos del primer grupu coinciden en que la forma *Uviego* ye la propia de la fala de la zona. En dellos casos, los informadores dexaron claru'l so repunu delante la forma *Uviéu* (con comentarios como *«¿Qué pensáis, que por ponelo too con “u” ye más asturiano?»*), que se vía como una «esaxeración», como una cosa «for-

⁶ De norte a sur: La Villa (*Manzanéu, El Monte Cañéu, Abéu, Acebéu, Gancéu, Fresnéu*) —nun siendo la parroquia de Quintueles (*Cerreo*), apegada al conceyu de Xixón—, Sariegu (*Nocéu, Carabiéu, Coréu*), Nava (*Curuxéu, Caballéu, Basoréu, Gamonéu, Oméu, Llaméu, Traveséu, Robléu*), Bimenes (*Pedréu*) —aunque, a tenor del datu de *Llangreo* que se pue ver na nota 18, ye posible que non tol conceyu siga esti resultáu— Piloña (*Robléu, Candanéu, Berducéu, Bargaéu, Espinaréu, Sobanéu, Cerezaléu, Acebéu, Ranéu, Fresnéu, El Ríu Facéu*), Casu (*Fresnéu, Ranéu, Ablanéu, Monéu, El Picu Facéu*).

DATOS DEL 1^{er} TIPU:

Informaciones espontáneas recoyíes nel propiu conceyu

«Uviego»:

- Manuel Prado Valle, 85 años, Villamiana (Llimanes).
- Julia Álvarez Fernández, 81 años, En Ca'l Chalán, Lliño.
- Fermina López Menéndez, 68 años, Viñón (Naves). [So madre diz «¿*H.uisti a Uviego?*»]
- Arturo González, 60 años, El Contriz (Lliño).
- Carmen Suárez Rodríguez, 58 años, Cabornio (La Manxoya). [Un tío d'ella dicía: «*Diendo yo pa Uviego..., ¡un xenterú, un xenterú...!*»]
- Esteban Álvarez Fernández, 49 años, y Víctor Alonso Iglesias, 50 años, Lloriana.

Datos d'investigadores nacíos na parroquia y concedores de la fala y la toponimia local

«Uviego»:

- Datos de M^a Antonia Pedregal Montes (Piedramuelle)
- Datos de Margarita Fernández Mier (San Cloyo)
- Datos de Gabino Arcadio Alonso Alonso (Llatores)

CUADRU 1

DATOS DEL 2^u TIPU:

Respuestes a la pregunta de cuala ye la forma tradicional del topónimu recoyíes nel propiu conceyu

«Uviego»:

- Concención Marcos Díaz, 94 años, La Mortera (Olloniego).
- Francisco Fanjul, 81 años, El Lloxu (San Esteban).
- María García, 81 años, Villamosén (Lliño), nacida en Llano (Lliño). [«*Eso d'Uviéu ye más pal gallego*»]
- José González Secades, 79 años, En Ca Poyana (Villaperi).

«Uviéu»:

- Eduardo Álvarez Llanceza, 72 años, Los Pintos (San Esteban).
- José Lozano Iglesias, 72 años, El Pando (San Esteban), [«*Uviego ye más fino; en bable, bable, ye Uviéu*»].
- Fernando González Madera, 69 años, Manzanea.

«Oviéu»:

- José Manuel González, 52 años, Tudela Agüeria.

(*) En tolos casos, datos d'edá referíos a la fecha d'encuestación.

CUADRU 2

zada» que nun-yos sonaba natural, porque, como yá vimos, «Uviéu» nun casa col comportamientu del vocalismu final de la so fala nesti tipu de topónimos. Y otro, que nel segundu grupu de datos unos encuestaos dan la forma *Uvieto* y otros *Uviéu* (nun tengo en cuenta los informantes que nun se decidieron por nenguna o que-yos valieron toles que se-yos propunxeron)⁷.

La forma *Uvieto*, polo tanto, ye normal acordies col restu de topónimos hermanos, pero ¿cómo se pue esplicar la presencia de la forma *Uviéu*, siendo característico de la toponimia local que los topónimos d'esta estructura acaben en *-eo*? Yo paezme que la respuesta a esta contradicción tien que tar en razones estralingüístiques. Uno, hai que recordar lo que yá se dixo sobre la falta de familiaridá de munchos informadores cola forma tradicional del topónimu: esto fai relativizar el valor d'esi tipu de datos como información onde s'enfotar. Y otro, anque alcontremos informadores que refugaben la forma *Uviéu*, tamién ye evidente qu'hai xente pa quien la forma «asturiana», la que respunde a un modelu d'asturianu «ideal» o «zarrao», ye *Uviéu*.

El topónimu *Uviéu* esiste como forma autóctona tanto n'asturianu occidental como n'otros puntos más al este d'Asturies, dientro del asturianu centro-oriental, y usóse na lliteratura n'asturianu anterior al surdimientu al llau de la forma *Uvieto*⁸. Pero ye que, amás, de magar entamó «Conceyu Ba-

⁷ Dientro'l conceyu hai que considerar tamién la información de Xosé Lluis Colodrón Ardura, que recoyó *Uvieto* en Costante (Naranco) y n'El Contriz (Lliño), *Uviéu* en Lladines (Villaperi) y *Oviéu* en Piedramuelle.

⁸ Fiximos una calicata na lliteratura n'asturianu anterior a la Guerra Civil publicada nes colecciones de l'Academia de la Llingua Asturiana «Llibrería Facsimilar» y «Cartafueyos de Lliteratura Escaecida», dexando fuera los autores que supiéremos que nun yeren de la zona central. Nun consideremos les obres que namás conocemos en copias manuscrites de les que nun tenemos seguridad de si foron copiaes pol autor. Ye'l casu de dellos diálogos del s. XIX, onde apaez la forma «Uviéu», y que namás conocemos pente medies d'una copia manuscrita: *Relación de un aldeano llamado Francisco Fernández por mote de la Candonga (1837)*; *Una visita de días. Diálogo en bable entre Fabián y Tomás (1848)*; Andrés MENÉNDEZ VALDÉS, *Diálogo entre Medero y Xuanón (1864)*. Tampoco nun tuvimos en cuenta los autores qu'usen indistintamente les formes con *-éu* y con *-eo*, nin los qu'usen les formes «Uviedo» o «Uviéu». Axunto tolos datos en cuatro grupos (nun tengo en cuenta si apaecen con tilde o ensin ella): «Uviéu», «Oviéu», «Uvieto», «Ovieto».

• «Uviéu»: Napoleón ACEBAL, *Diálogo de Miguelón d'Uvieto y Benitu de Candás (1854)*, n'*Esbilla de diálogos del sieglu XIX*; Ángel M. LLOVERA [1868], en *Cuentos de xunto al llar (sieglu XIX)*; Apolinar RATO, «Al presidente de l'Academia de la llingua» [1884], n'*Antoloxía de prosa bable*, de Xosé Lluis GARCÍA ARIAS; Francisco GONZÁLEZ PRIETO, *Esbilla poética (1895-1923)*; Cipriano ÁLVAREZ PEDROSA, *Obra ensin asoleyar*; Francisco CAPALLEJA, *La foguera de Ventanielles* [1905]; Perfecto FERNÁNDEZ USATORRE, *Veyures y caxigalines* [1906]; Pedro M. EZTIENAGA, «*Cosiquines*» y *otres collaboraciones (1907-1909)*; Xulio GARCÍA QUEVEDO, *Poemes (1918-1919)*; Ramón de las ALAS PUMARIÑO, *Esbilla de prosa y versu (1920-1924)*; Fabriciano GONZÁLEZ, *Obra manuscrita (1921-1946)*; ÚN DE SIERU, «¡Pobre niña!» [1925], en *Testos en llingua asturiana n'El Progreso de Asturias de La Habana*.

• «Oviéu»: «Asturianada», n'*Antoloxía de prosa bable*, de Xosé Lluis GARCÍA ARIAS; Amalio AZA, «En un portal de la villa de Pola de Lena» [1923], n'*Antoloxía de prosa bable*, de Xosé Lluis GARCÍA ARIAS; Bernardo ACEVEDO Y HUELVES, *Poesía*.

• «Uvieto»: PERUXU DEL DUPÓN, «Carta al Diretor d'un periódicu» [1862], n'*Antoloxía de prosa bable*, de Xosé Lluis GARCÍA ARIAS; J. F. FERNÁNDEZ FLÓREZ, «Drechu Costitucional» [1862], n'*Antoloxía de prosa bable*, de Xosé Lluis GARCÍA ARIAS; Ser-

ble» cola reivindicación moderna del asturianu, la forma usada y reivindicada nestos últimos venticinco años, la que salió en llibros, cartelos, manifiestos y nel pocu usu oral nos medios de comunicación, foi siempre *Uviéu*. Nun ye casualidá qu'a la hora de la normativización escrita del asturianu s'escoyeren cuasi siempre los acabos en *-u* perriba de los acabos en *-o*: la *-u* tien una personalidá simbólica que fai que muncha xente la identifique —hasta caricaturizalo— cola esencia del asturianu. Toos estos factores ayuden a entender esa forma *Uviéu* contradictoria cola toponimia local. Son sintomátiques al respective d'esto, opiniones como la que recoyí n'El Pando («*Uvieo ye más fino; en bable bable, ye Uviéu*»), o'l casu de dos informantes en Villamosén, madre de 81 años y fíu de 50, que respondieron al empar, ella «*Uvieo*» y él «*Uviéu*». Al escuchar el fíu a la madre y decatase de les dos respuestes contradictories, dixo que-y fixera casu a ella. Al pidi-y esplicaciones a la madre sobre esa forma *Uviéu*, la so respuesta foi: «*Eso d'Uviéu ye más pal gallego*». Nel primer casu vese cómo pesa más el modelu ideal de «*bable, bable*», anque violente les pautes de la toponimia local, y nel segundu percíbese la influencia nes xeneraciones más nueves de la forma *Uviéu*, que nun pudo cola forma tradicional *Uvieo* nes xeneraciones qu'entá conserven vivu'l so usu⁹.

A estos datos recoyíos en mesmu conceyu había que-yos amestar les informaciones —tanto inédites como yá publicaes— atropaes per otros conceyos de la zona central que comparten col nuesu conceyu'l fenómenu de los topónimos acabaos en *-eo* (ver nota 5). Nestes informaciones la forma que se recueye, con bien poques escepciones¹⁰, ye l'acabada en *-eo*, circunstancia que dexa clara la consistencia de los datos uviedinos. En conceyu de Llanera recoyóse *Uvieo* en Bendón (Arlós), Carbayal (Bo-

gio GARCÍA Y ECHEVARRÍA, *Una romería en Mieres* [1879]; Xuan María ACEBAL, «Cantar y más cantar», en *Poesías Selectas en Dialecto Asturiano* de José CAVEDA y Fermín CANELLA SECADES; Marcelino FLÓREZ Y PRADO, *La igualdá* [1894]; Teodoro CUESTA, *El protomártir asturiano Fr. Melchor García Sampedro* [1895]; *El xubileo n'Asturies (1901)*; PACHU DEL NOZALÍN, «Les fieses del Carmín» [1904], en *Dellos autores en cartafueyos de fiestes (1904-1965)*; Manuel PAREDES, *Poemes (1904-1928)*; Isidro Díez de la Torre, *Caxigalines* [1906]; R. J. Roque PÉREZ-SANTAMARINA DURANTES, *Poemes engalanaos (1908-1937)*; Aurelio DELBROUCK, «Lada. Uvieo-Llangreo» [1911], en *Cantu a Llangréu y otros poemes (1911-1921)*; SIR M. JOGUELA, «A los entusiastas directivos de la nueva y simpática sociedad de San Mateo» [1930], en *Dellos autores en cartafueyos de fiestes (1904-1965)*.

• «Ovieo»: PIN DE LA CARBAYA, «Toros. Corría muy extraordinaria» (1891), en *Riestra de poemes d'autor desconocú* (1870-1899).

⁹ Llama l'atención la forma «Ubieu» que MARTÍNEZ ÁLVAREZ (1967: 121) pon en boca d'un falante nun testu qu'exemplifica la fala del conceyu. En 1984 la Comisión de Toponimia del Principáu d'Asturies, nun informe que xustifica'l topónimu *Uviéu*, reconoz que «indudablemente la vocal final podría dar lugar a determinadas discusiones porque razones hay que avalan una *-u* y una *-o*» y, al respective de los datos de campu, diz: «También la pronunciación de los naturales, debidamente constatada, nos ha permitido ver que *Uviéu* no es algo ajeno a nuestros informantes» (COMISIÓN DE TOPONIMIA, 1984: 137). La Comisión de Toponimia decidese a la fin pola forma en *-eu* citando esa noticia de Martínez Álvarez. D'entós p'acá, yá hai otros estudios toponímicos onde se fala más claramente de la esistencia de la forma *Uvieo* (GARCÍA ARIAS, 2000: 53; ACADEMIA DE LA LINGÜA ASTURIANA, 2000a: 225).

¹⁰ De Sobrescobiu namás disponemos del datu d'*Uvieu* na monografía sobre aquel conceyu (CONDE SAIZ, 1978: 197). Otres informaciones de la forma con *-éu* apúntense en nota a pie al falar de los datos de cada conceyu.

nielles), Bonielles y Areñes (Ferroñes)¹¹; en Siero, en llugar de Cogollo (Viella)¹²; en Morcín, oyóse de manera espontánea en Busloñe y Penanes¹³; en Riosa, FONTICIELLA GUTIÉRREZ & SUÁREZ SÁEZ (1992: 26) recueyen *Uvieto* na trescripción d'una grabación, y tamién se constata l'usu espontaneu d'esa forma en Muriel.los¹⁴; en conceyu de Mieres anotóse *Uvieto* en Costabil (Mieres)¹⁵, Brañanoceo (Santuyano)¹⁶ y Vil.lar (Gal.legos)¹⁷; en L.lena, CONCEPCIÓN SUÁREZ (1995: 245) recueye la forma *Ovieto*, col mesmu acabu en *-eo*; n'Ayer, ÁLVAREZ LOBO (1998: 77, 199) recueye *Uvieto* nel vocabulariu de la parroquia de Nembra; en Llangréu¹⁸, GARCÍA FERNÁNDEZ (1997: 150) ufiértalo nel vocabulariu de Ciañu; y en Samartín del Rei Aurelio, constátase l'emplegu espontaneu de la forma *Uvieto* en L'Entregu¹⁹.

2.2.2 Topónimos con artículu acabaos en *-eo* / topónimos con artículu acabaos en *-éu*

MARTÍNEZ ÁLVAREZ (1967: 33-35), al describir la oposición *-o* / *-u* na fala de la parroquia uviedina de San Cloyo, señala la presencia de sustantivos de tipu abondativu como *castaño*, *noceo*, *pe-reo*, *peño*. Nel nuesu trabayu de campu comprobemos qu'esto ye común en bona parte de la que llamemos zona A, pero non en toa. Yá vimos que na zona A los topónimos d'esti orixe que van ensin artículu acaben en *-eo*, pero hai que señalar qu'hai una parte onde esti tipu de topónimos, cuando lleven artículu (ART. + RAÍZ + -ETUM), acaben en *-éu*, y lo mesmo asocede colos sustantivos correspondientes nel so usu apellativu. Esta zona (ver MAPA 2), que garra la parte suroriental del conceyu,

¹¹ Información de David Guardado Díez.

¹² Información de Xosé Lluis Colodrón Ardura. Sicasí, GROSSI (1962: 449) da'l datu d'*Uviéu* en Meres (Tiñana).

¹³ Datos propios.

¹⁴ Información de Fernando Álvarez-Balbuena García. Sicasí, ÁLVAREZ FERNÁNDEZ-NOVO (1998: 129), nel so vocabulariu del conceyu ufierta *Oviéu*.

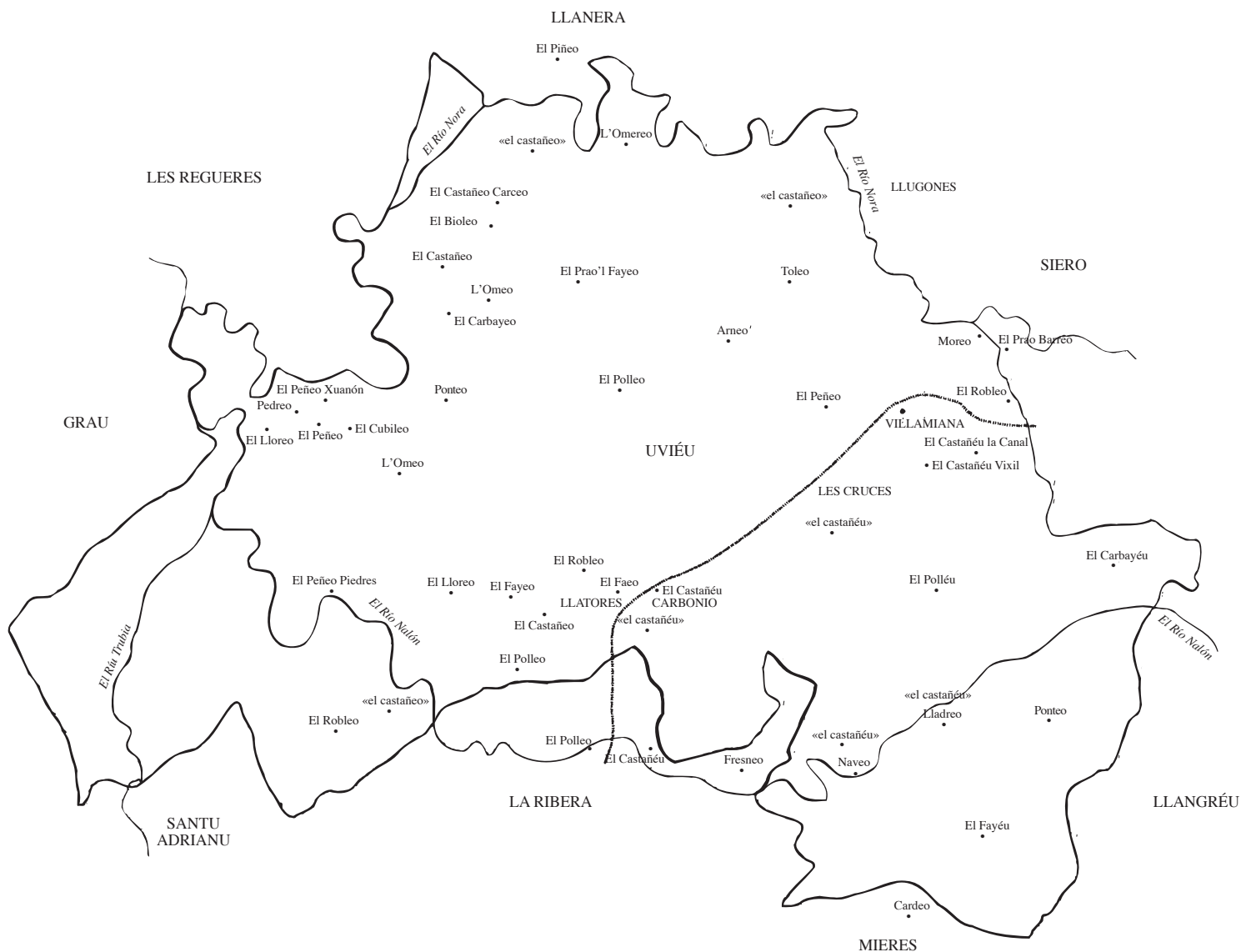
¹⁵ Información de Taresa Gutiérrez Rodríguez.

¹⁶ Datos propios.

¹⁷ Información de Fernando Álvarez-Balbuena García.

¹⁸ Tolos datos lleven a pensar que'l d'esti conceyu ye un casu hermanu del del conceyu uviedín. Yá vimos na nota 5 que los topónimos d'aquel conceyu que deriven d'abondativos en -ETUM y nun presenten artículu, siempre acaben en *-eo*: *Faeo*, *Foyeo*, *Respineo*, *Lladreo*, *Candaneo*, *Zanceo*, *Espineo*. Hai, amás, datos de campu recoyíos por Xosé Lluis Colodrón Ardura: anotase *Llangreo* a un informador de más de 70 años del llugar de La Campina (Villa); dan tamién *Llangreo* dos informantes de más de 70 años nel llugar de La Correoria (San Xulián-Bimenes). Amás, tamién ufierta la forma *Llangreo* GARCÍA FERNÁNDEZ nel so vocabulariu de la parroquia de Ciañu (1997: 158). Nos dos escritores del conceyu que comprobemos al facer la calicata na lliteratura n'asturianu anterior a 1936 (ver nota 8) atopamos *Llangreo*: Aurelio DELBROUCK, «Lada. Uvieto-Llangreo» [1911], en *Cantu a Llangréu y otros poemas (1911-1921)*; y Valentín OCHOA «Antón el Chiova», *Versos nalonianos (1926-1958)*. Otramiente, si'l nome tradicional del conceyu fora *Llangréu*, al dase na fala la metafóna por *-u*, habría qu'aguardar una forma **Llangréu* de la que nun tenemos constancia.

¹⁹ Información de Fernando Álvarez-Balbuena García.



MAPA 2. Topónimos con artículu acabaos en -eo / Topónimos con artículu acabaos en -eu.
 Amiéstense tamién los topónimos ensin artículu acabaos en -eo y, ente comines, dells palabras de la fala.

algama'l puntu más al norte na parroquia de Llimanes: *El Castañéu Vixil* (El Monte Rei) y *El Castañéu la Canal* (La Talaya). Un poco al norte, en Moreo —partió ente Uviéu y Siero—, yá tenemos el llugar d'*El Robleo*, y un poco al oeste, contra la ciudá, ta'l llugar d'*El Peñeo*. La isoglosa baxa contra'l suroeste pela parroquia de San Esteban²⁰, onde dicen «*el castañéu*», y llega hasta Cabornio (La Manxoya): *El Castañéu*. Al oeste, na parroquia de Llatores, el resultáu yá ye otru: *El Castañeo*, *El Faeo*, *El Robleo*. Anque nun tenemos datos mui contrastaos, la llinde paez seguir al sur, en conceyu La Ribera, onde anotemos, al este, el llugar d'*El Castañéu* y, al oeste, el d'*El Polleo*. Tamién quiximos comprobar los datos qu'hai d'esti tipu d'estructures toponímiques na zona central d'Asturies, acordies colos datos ofrecíos pola ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA (2000a). Atopemos bien de casos de topónimos con artículu y acabaos en *-eo*, anque nun son abondos pa marcar una zona clara —si ye que la hai—. Sicasí, los topónimos que s'axusten a la estructura «ART. + RAÍZ + *-eo*» paecen dibuxar la forma d'una «r» minúscula que recuerda tierres de los conceyos de Quirós, L.lena, Riosa, Morcín, La Ribera, Uviéu, Llanera, Siero, Llangréu, Samartín y Llaviana²¹.

2.2.3 Otros datos de vocalismu final na toponimia

La cuestión del vocalismu final ye muncho más revesosa y implica más fenómenos que los qu'espunximos hasta equí. Fadríen falta entá más datos pa marcar otre isogloses toponímiques onde intervenga esa cuestión, pero queremos apuntar dellos casos. Por exemplu, los topónimos que se refieren mayormente a realidaes oronímiques y que paecen proceder d'axetivos trespuestos a sustantivos por aciu d'artículu, na zona A del conceyu avecen a llevar acabos en *-o* (*L'Alto*, *El Pando*, *El Bravo*²²). Sicasí, na parte suroriental, lo que nel restu de la zona A ye *El Llano*, ellí ye *El Llanu*. La isoglosa *El Llano* / *El Llanu* traza una xebradura asemeyada a la d'*El Castañeo* / *El Castañéu*: *El*

²⁰ La forma que yo recoyí nel trabayu de campu foi *San Isteban*. Sigo nel testu lo propuestu por ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA (2000a: 228).

²¹ Quirós (*El Castañeo*), L.lena (*L'Escureo*, en Campumanes; *El Curuxeo*, en L.lanos de Somerón; *El Reguiru'l Carbayeo*, en Xomezana; *El Nocú*, en Payares), Morcín (*El Pereo*, en San Sebastián), Llanera (*El Peñeo*, en Ferroñes; *El Piñeo*, en San Cucao), Siero (*L'Omeo*, en Lieres; *L'Escampleo*, en Marcena; *El Faéu* en Samartín d'Anes; *El Castañéu*, en Bobes), Samartín (*El Picu l'Españeo*, en Blimea; *El Pollú*, *El Castañú*, *El Cazaceo*, en Cocañín; *El Picu'l Texú*, en Santa Bárbola), Llangréu (*El Cadavú* en Ciañu; *El Caraveo'l Monte*, en Sama), Llaviana (*El Caraveo*, *El Tabaneo*, *La Canga'l Curuxeo* y *El Texú*, n'El Condáu; *El Curuxeo* y *El Texú*, en Villoria) (RODRÍGUEZ HEVIA, 1994; GUTIÉRREZ RODRÍGUEZ, 1996), Carreño (*El Castañéu*, n'El Valle), Corvera (*El Pedréu*, en Tresona; *El Barriéu* en Villa), Mieres (*El Perú*, en Lloreo, *L'Acibú*, en Santa Rosa, *El Castañéu*, en Siana), Sariegu (*El Castañéu l'Estando*). En Quintueles (La Villa), onde hai *Cerreo*, sicasí hai *El Castañéu la Vueltona*. El conceyu de Riosa, del que podemos tener una conocencia más fonda gracias a la recoyida toponímica de DÍAZ SARRIEGO & ÁLVAREZ FERNÁNDEZ-NOVO (2000), ufiértanos los topónimos *El Curuxeo*, *L'Ablaneo* y *El Conceo*, al llau d'otros como *L'Ablanú* o *El Castañú* onde la inflexón metafonética implica un acabu en *-éu* previu.

²² El solu casu d'*El Bravu*, recoyóu en Siones (Caces), tien que s'esplicar por cuenta de tar apegando cola zona occidental onde nun hai distinción de *-o* / *-u* finales. Igual nesa parte se xeneralizó con *-u* lo que n'otres partes cuayó en *-o*, y al revés, como pue ser el casu del topónimu *El Canto la Viña* (Godos) —tamién na raya cola zona B—, cuando nel vecín Sograndio hai *El Cantu Fresno* y nel restu de la zona A del conceyu tamién ye *El Cantu* (San Cloyo, Santa Mariña, Uviéu, Brañes, etc.).

Llano la Era, *El Llano la Peña* (San Cloyo); *El Llano* (Saguñera-Llanera, Santa Mariña, Sograndio, Puerto, Llatores), pero *El Llanu* (Llimanes), *El Llanu la Casona* (Box²³), *El Llanu'l Ríu* (Naves), *El Llanu'l Barcu* (La Ribera)²⁴ (ver MAPA 3).

Hai un bona partida de topónimos uviedinos con artículu más sustantivu qu'acaben en *-o* y que n'otres árees del asturianu central son con *-u*. Dexando pa una vera los sustantivos de conteníu continuu, nun s'atopó entá una esplicación bona pa los sustantivos discontinuos acabaos en *-o* que nin proceden de neutros llatinos nin son empréstamos o semicultismos, y pa los que ta malo d'aplicar una posible oposición del trazu 'cuntable' (*-u*) / 'non cuntable' (*-o*) (GARCÍA ARIAS 2003: 142-143). Ye'l casu de dellos topónimos uviedinos como *El Forno*²⁵ (Agüeria), *El Campo* (Agüeria), *El Campo la Iglesia* (Agüeria), *El Campo la Ilesia* (Naves), *El Campo Duelo* (Llatores), *El Campo Cimeru* (Brañes), *El Campo Redonu* (Lloriana)²⁶, *El Corro* (Lliño), *El Moño* (Llatores), *El Cierru l'Amo* (Mazurén-Llanera), *El Monte l'Amo* (Villaperi), *El Trechorio* (Puerto), *El Trichorio* (Godos), *El Tronco* (Godos), *El Pozo Castro* (San Cloyo), *El Pozo la Xana* (San Cloyo), *El Torollo* (San Cloyo), *El Viso* (Puerto), *L'Otero* (Lloriana), etc.

Otru casu interesante ye'l del topónimu formáu a partir del sustantivu «cuetu», que, cuando va con artículu, tien na zona A del conceyu dos formes: *El Cueto* na metá occidental —Caces, Vega (Uvieo), Piedramuelle, Villarmil (Sograndio), más *El Cueto*, prau na raya col conceyu, en San Cuaao (Llanera)— y *El Cuetu* na metá oriental —Quintana (Villaperi), San Esteban, Olioniego²⁷, Ve-

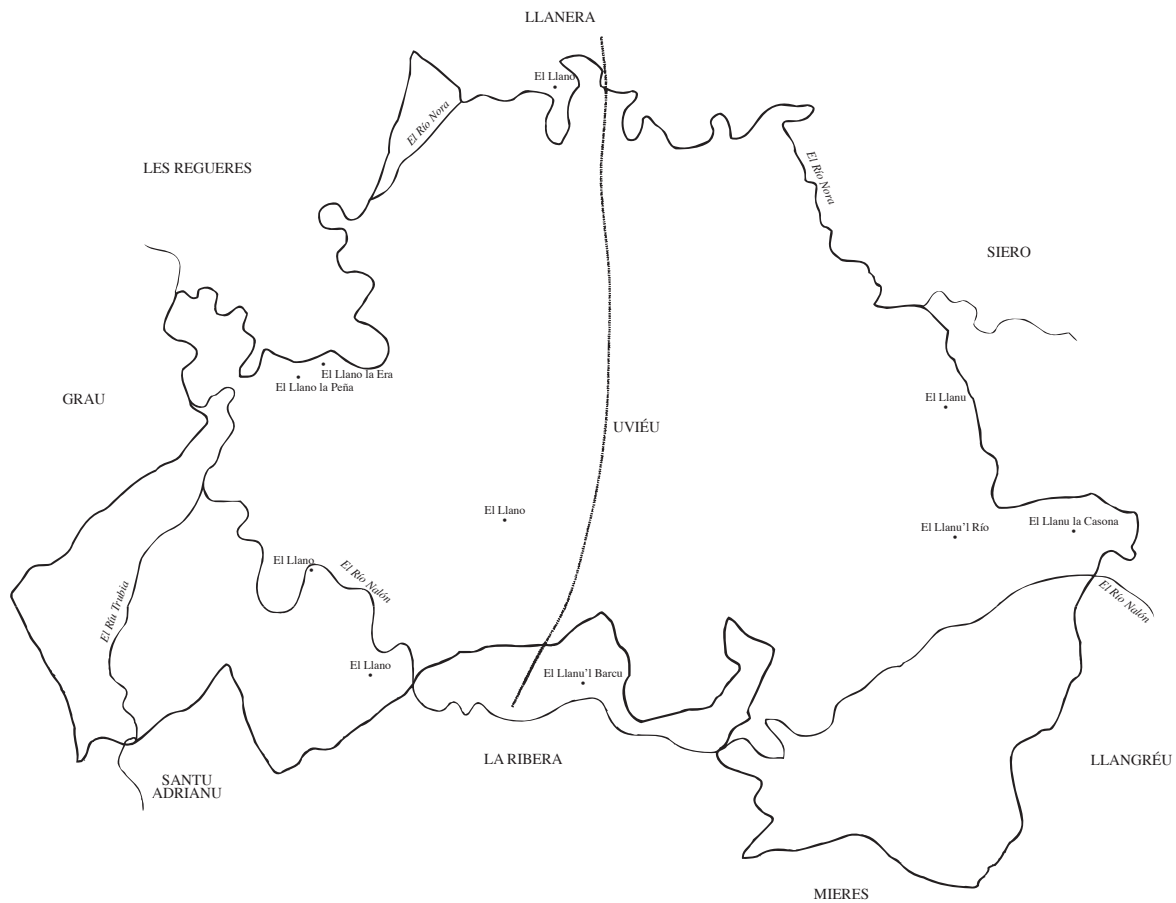
²³ Uso la forma propuesta n'ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA (2000a: 225). Sicasí, según los míos datos de campu, la forma popular pa referise a la parroquia ye *Veguín*. La forma *Box* paez caltenese namás por influencia de la tradición escrita.

²⁴ Si damos por bonos los datos d'*El Llano la Cabina* y *El Llano* na toponimia publicada de la parroquia d'Agüeria (MIRANDA DUQUE & RODRÍGUEZ ALONSO, 2002: 7) —esponemos les nueses reserves sobre la so fidelidá al vocalismu final na nota 25—, tenemos que duldar del nuesu datu d'*El Llanu'l Barcu* en La Ribera o bien pensar nuna zona de resultaos non uniformes o, mesmamente, nuna isoglosa más enrevesada.

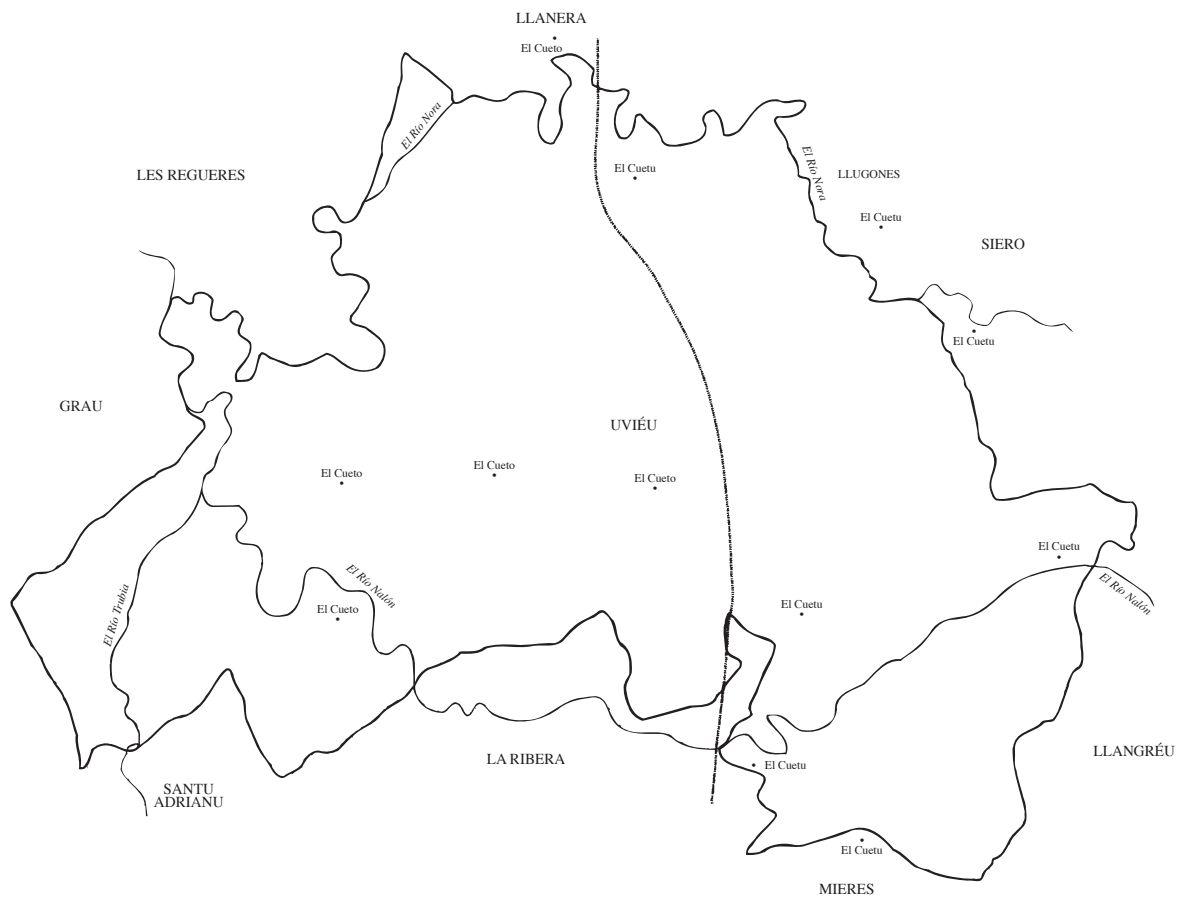
²⁵ Nun podemos enfotanos nel datu d'*El Forno* que dan MIRANDA DUQUE & RODRÍGUEZ ALONSO (2002: 6). Los autores de la recoyida toponímica, a lo menos en cuantes al vocalismu final *-o* / *-u*, paez que se dexaron llevar pol pesu «prestixosu» de la *-u* que yá comentemos al tratar la cuestión del nome de la capital. Dellos topónimos acabaos en *-u* qu'apaecen nesi repertoriu toponímicu nun se corresponsenden nin colos datos recoyíos na mio encuesta con trés informantes en Sutiello nin cola toponimia de toa esa parte y, en xeneral, de l'Asturies central. Por exemplu, *El Campu la Iglesia* (yo recoyí *El Campo* y *El Campo la Iglesia*), *L'Altu la Pachinina* (la forma *Alto* nesti tipu de topónimos ye xeneral en tola zona central) o *Barru San Roque* (*Barrío* ye la forma más xeneral n'asturianu central y la propia d'esta zona) (MIRANDA DUQUE & RODRÍGUEZ ALONSO, 2002: 4).

²⁶ Pero *El Campu Llargu* (Villaperi), al norte del conceyu. Tamién recoyí *Campuverde* (Manzana), anque ye una forma compuesta que namás tien l'acentu nel segundu elementu y na que la /u/ yá nun s'alcuentra en posición final; ello fai que nun s'ía estrictamente comparable coles formes citaes primero.

²⁷ Ye esta la forma que propón l'ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA (2000a: 227). Nes encuestes que fixi pudi comprobar que la forma *Llioniego* —que tamién recueye l'Academia— ye la que se tien por más tradicional y la qu'usen los falantes que meyor caltienen l'asturianu.



MAPA 3. El Llano / El Llanu



MAPA 4. El Cuetu / El Cuetu

guín, más *El Cuetu*, llugar en Llugones (Siero) y paraxes en Llimanes (Siero) y Baíña (Mieres), toos tres na raya col conceyu d'Uviéu — (ver MAPA 4).

Tamién llamen l'atención los munchos topónimos formaos col sustantivu «prau», que n'Uviéu ye siempre *prao*²⁸: *El Prao Riba* (Llaviada-Uviedo), *El Prao Llargo* (Axuyán), *El Prao'l Coxu* (Brañes), *El Prao'l Fayeo* (Naranco), *El Prao Llanu* (La Manxoya), etc. Tamién nes parroquies a la vera d'El Nalón la solución ye *prao*: en Santolaya, Santianes y Tudela Agüeria²⁹ asina lo recoyimos, aunque nun tenemos datos de Veguín. Los informadores echaben la forma con *-u* pa contra Sama y Mieres, y dalgún dábalu como propio d'Olloniego. En pueblos d'esta parroquia como La Mortera, na parte norte, dicen *prao* (*Puertoprao*), pero abaxo, en pueblu d'Olloniego, dicen *prau*, igual qu'anoté en requexu suroriental de la parroquia, apegando con Mieres: *El Prau Monte* y *El Prau Gatu*, en San Flechoso.

2.3 Caltenimientu / monoptongación en /el/ del diptongu decreciente -ei-

Hai qu'aclarar primero que na recoyida toponímica nun atopemos más qu'un casu de diptongu *-ou-*, y foi precisamente na parte más occidental de la parroquia de Trubia, en Camales (*La Bouba*). Más al este, entá en zona d'asturianu occidental, yá nun atopemos topónimos con esi diptongu nin tampoco col diptongu *-oi-*, variante propia del valle del Trubia (RODRÍGUEZ-CASTELLANO, 1954: 82-83): *Montobu*, en San Andrés.

Según los datos toponímicos que recoyimos, l'espardimientu territorial del diptongu *-ei-* ye mayor que'l de *-ou-*. En conceyu d'Uviéu RODRÍGUEZ-CASTELLANO (1954: 82) namás tien datos del pueblu de Trubia y del llugar tamién trubiecu de San Andrés. Del primeru diz que naide (nesos años 1940-50) usa los diptongos decrecientes; sicasí, nel segundu afirma que los «campesinos ancianos» entá dicen palabres como *regueiru* o *ferreiru*, aunque nun tengan el diptongu *-ou-*, que faen en dellos casos como *-oi-* (*toipu*, *foiz*). Nel mapa (RODRÍGUEZ-CASTELLANO, 1954: 85) nin siquier mete les parroquies de Trubia o Pintoria na zona de «conservación caduca», sinón que les incluye na «zona de monoptongación». Diego Catalán (1989: 52-53), basándose en datos de Menéndez Pidal de 1910, diz que d'Udrión a Pintoria, pasando per Trubia, *-ou-* y *-ei-* dexaren de ser usuales nesa fecha, aunque en Viveiru, San Andrés y Perlavia nun s'escaecieren. Tolos autores coinciden en destacar la influencia desdialectalizadora de la Fábrica de Trubia na contorna (RODRÍGUEZ-CASTELLANO, 1954: 82; CATALÁN, 1989: 52). Ser ye bona verdá, pero anguaño na rodiada rural entá se caltién con normalidá la diptongación en *-ei-* na toponimia, cosa que fai pensar que nun morrió na fala tanto

²⁸ Polos datos que tenemos, paez que tamién se diz «prao» nes zones de Llanera apegaes a la llinde d'Uviéu, amás de nel conceyu de La Ribera (datos propios y comunicación personal de David Guardado Diez, que fixo un trabayu de recoyida toponímica per Llanera asemeyáu al nuesu).

²⁹ Otra vez los datos de MIRANDA DUQUE & RODRÍGUEZ ALONSO (2002: 10-11) —*El Prau Baxu*, *El Prau Cima*, *El Prau del Cura*, etc.— nun casen colos nuesos (ver la nota 25).

como anunciaron estos autores (por exemplu, en Trubia güei dicen *Viveru* y *Requexu*, pero en Las Cuestas entá recoyí les formes *Viveiru* y *Requeixu*)³⁰.

Polos datos toponímicos qu'atropé, la presencia del diptongu *-ei-* llega hasta la oriella esquierda d'El Río Nalón y hasta pasa al otru llau nel casu de Priañes (ver MAPA 5). Siguiendo pela vera esquierda contra'l sur, l'avance del fenómenu llega hasta la llinde natural qu'estrema les parroquies de Pintoria y Trubia, per un llau, y Caces, del otru: el monte d'El Pacerande (como recoyí en Siones) o de Pazaranda (como recoyí en Perlín)³¹. Exemplos de norte a sur son: *La Veiga Bárzana* (Priañes), *Los Teigos*, *Los Teigones* (Udrión), *La Veiga'l Ríu* (Pintoria), *La Veiga*, *Bargueiru*, *Pascueiru* (Perlín), *Los Teigones* (Villar - Trubia), *L'Abaleiru* (Trubia), *Las Veigas*, *La Veiga*, *La Queimada* (Las Cuestas), *El Teyeiru*, *El Caleiru* (Perlavia), *Veiga Trubia*, *La Veiga* (San Andrés). Sicasí, en Priañes paez que nun se conserva'l sufixu *-eiru* (*El Bocarreru*, *El Moreru*) polo que, colos pocos topónimos recoyíos que dexen ver esi fenómenu, la isoglosa dexa a occidente'l casu de diptongación qu'antó (La Veiga Bárzana) y al oriente los exemplos d'adiptongación en *-eru*. Más al sur, los topónimos qu'apunté del llau este de la isoglosa son estos: *La Vega* (Godos), *El Reguerón* (Sograndio), *La Vega*, *El Riguero*, *La Vegona*, *Bargueru* (Siones - Caces).

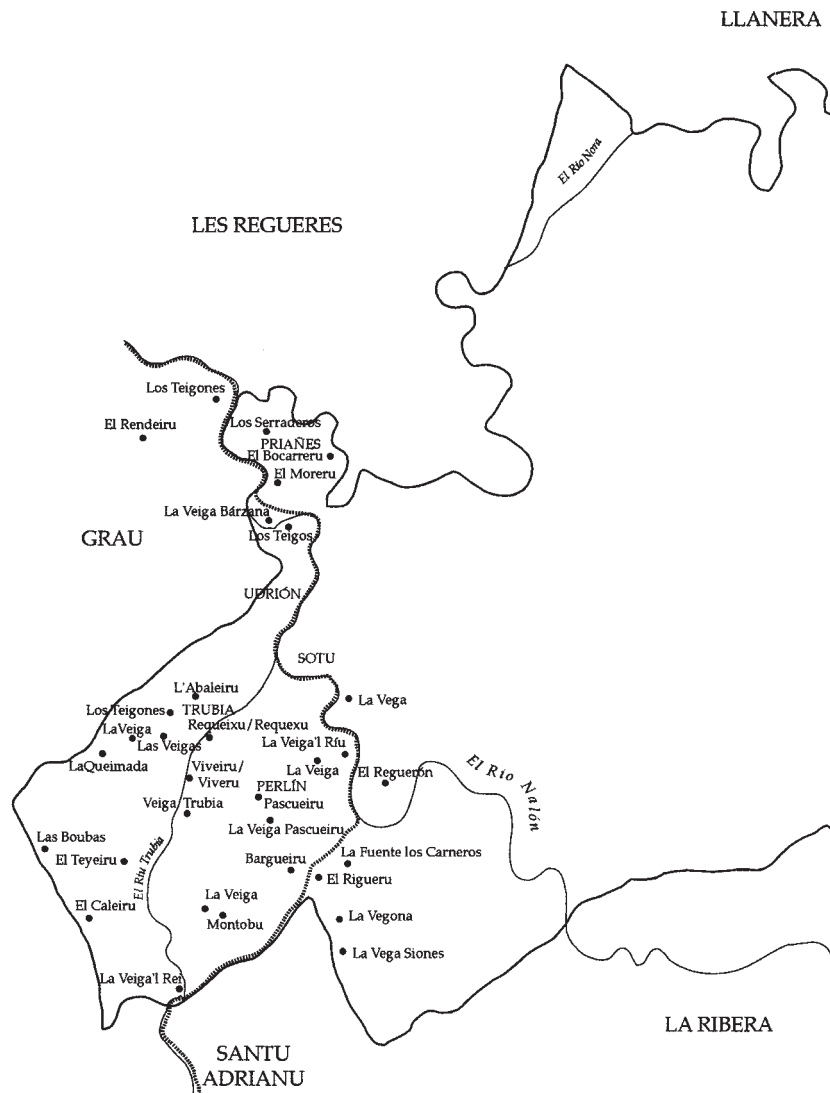
2.4 Diptongu /wo/ / diptongu /we/ (<llatín /ø/ tónica)

RODRÍGUEZ-CASTELLANO (1954: 71-73), al falar d'esti fenómenu, nun da datos en conceyu d'Uviéu, aunque sí CATALÁN, que cita datos de San Andrés y Perlavia como *lluou*, *fuou*, *cuotu*, *buonu* (1989: 40; CATALÁN & GALMÉS, 1989: 196). Nós escuchemos esti diptongu /wo/ nes parroquies d'Udrión y Trubia, siempre na vera oeste d'El Río Nalón (ver MAPA 6). Como apuntemos, la fábrica de Trubia tuvo un papel castellanizador —o esborrador de trazos dialectales como esti— fundamental. N'Udrión recoyimos el topónimu *Los Fuoxos* —masque nun fora espontáneo sinón como recuerdu de los vieyos—. En Las Cuestas³² y Perlavia, los informantes usaron el diptongu con tola naturalidá, lo mesmo pa llamar al pueblu que pal nome de dellos sitios: *La Cabruota*, *El Cuotu* (Perlavia), *La Caruota* (Las Cuestas). Los resultaos qu'apunté col diptongu /we/, de norte a sur, son *La Cueta* (Priañes), *La Vuelta las Condas* (Godos), *La Parruela* (Trubia), *La Cuesta*, *Las Retuertas*, *Los Paraxuelos* (Perlín), *La Puela* (San Andrés).

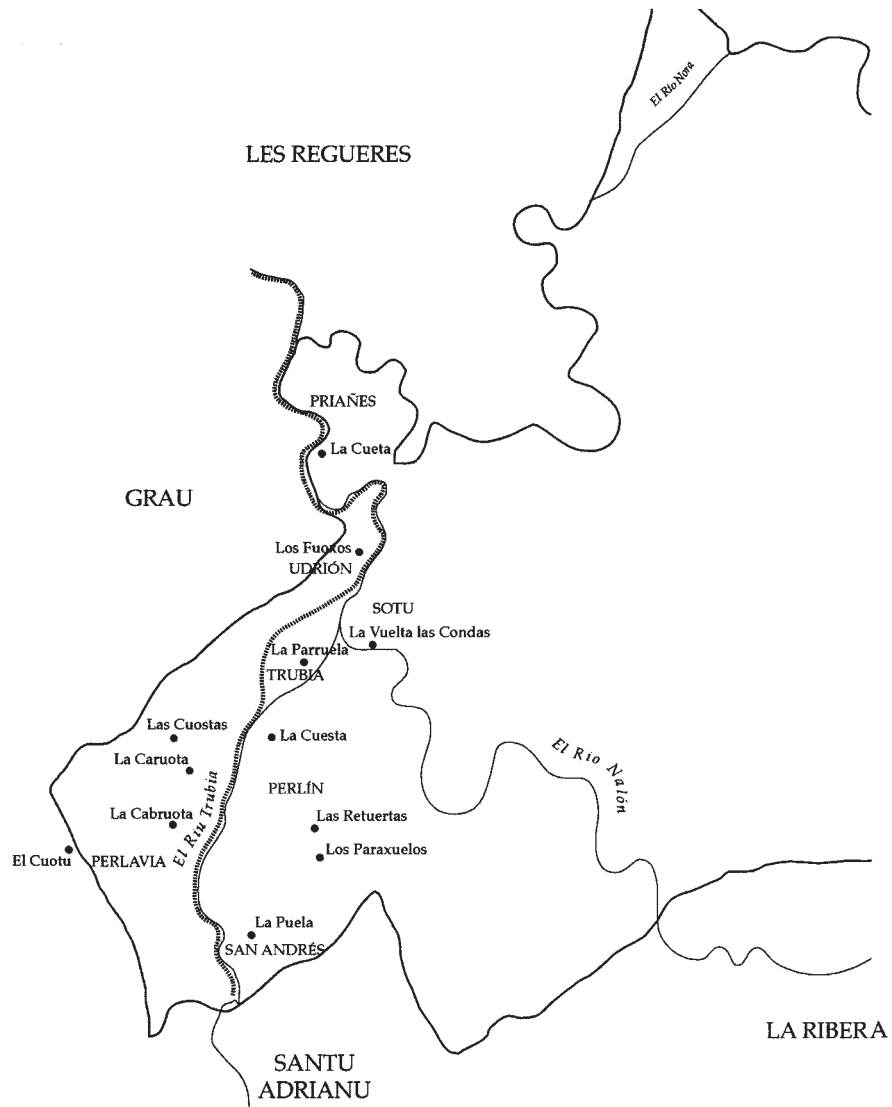
³⁰ Na toponimia de Trubia publicada por SUÁREZ GARCÍA & ROS ZUAZÚA (2003: 6) dizse d'esti diptongu que ta «totalmente en regresión na zona». Nel casu del topónimu *Viveiru*, la obra recueye *Viveru* y señala, masque los nuestos datos nun casen con esta afirmación: «Nun atopo nengún informante qu'emplegue nin tuviera oyío nunca la forma que cabría esperar pal nome'l llugar, esto ye, *Viveiru*».

³¹ SUÁREZ GARCÍA & ROS ZUAZÚA (2003: 36) recueyen *La Paceranda*, al paecer, en San Andrés.

³² Siguiendo'l puntu 3.1.5 de la normativa dictada n'ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA (2000a: 12) pa representar el diptongu [wo~wö], escribo'l nome d'esti llugar con *-ue-*. Pa mayor claridá na exemplificación dexo *-uo-* nos otros topónimos menores.



MAPA 5. Caltenimientu del diptongu decreciente -ei- / Monoptongación en /e/ del diptongu decreciente -ei-



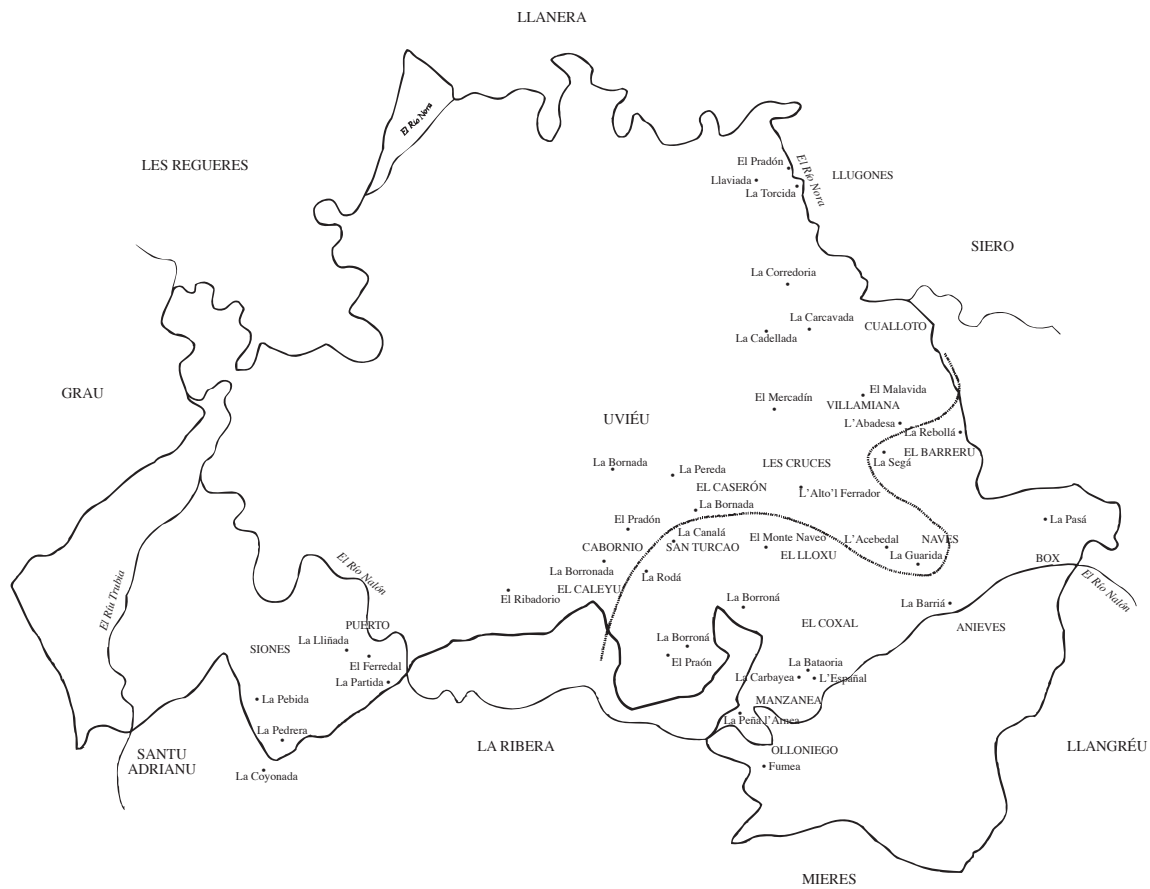
MAPA 6. Diptongu /wo/ / Diptongu /we/ (<llatín /ɔ/ tónica)

2.5 Caltenimientu / pérdiga de la -d- (<-T-)

El problema de trazar esta isoglosa ta en que ye posible que, nes zones averaes a la llinde, el fenómenu nun seya sistemáticu o que, por poner un casu hipotéticu, se dea la pérdiga en dellos sufijos (*cansá, metía*) y n'otros non (*trabayador*), o que se dea en sufijos y nun se dea na raíz (*madera*). Too esto son posibilidaes que namás una escueta léxica específica y sistemática podía estremar. Nós namás disponemos de dellos datos toponímicos que, por desgracia, nun recueyen tolos allugamientos posibles de la -d- (<-T-), y dalguna qu'otra palabra sentida a los informadores. Sicasí, colos topónimos que se recoyeron pue marcase una isoglosa provisional que dexa pa una vera'l territoriu onde nun s'atoparon casos de pérdiga y, pa la otra, la parte onde sí s'atoparon (ver MAPA 7).

Pel norte, na parroquia de Villaperi, na vera esquierda d'El Río Nora, caltiénse la -d- (*El Pradón, Llaviada, La Torcida*), igual que más al sur, de La Corredoria hasta Culloto, siempre nel llau esquierdu del ríu (*La Corredoria, La Carcavada, La Cadellada, El Mercadín*). Nun recoyimos nengún topónimu nos alrededores de Culloto onde pudiéremos comprobar el fenómenu. Paez qu'anguaño na fala de Culloto hai vacilación ente resultaos con -d- y ensin -d-, anque los falantes más vieyos sí la caltienen (*pradón, pradín, pumarada*)³³. Más al sur, yá na parroquia Llimanes, recoyimos *La Malavida* y *L'Abadesa* en Villamiana, pero entá más al sur yá tán los llugares de *La Rebollá* (Llimanes) y *La Segá* (Pando). N'El Barreru (Llimanes) anotemos na fala *moyá, trabayaor, metía*. Paez que'l cordalín d'El Monte Faro corta l'avance del fenómenu contra'l sur, porque na parroquia de Naves recoyimos *L'Accebedal* y *La Guarida*. Sicasí, al sur, el restu de parroquies que tán a entrambos llaos d'El Nalón yá son de pérdiga de -d-: *La Pasá* (Box), *La Barriá* (barriu d'Anieves, n'Agüeria), *Manzanaea, La Carbayaea, La Bataoria, L'Españal* (Santolaya). La isoglosa, depués de la vuelta que paez que da na parroquia de Naves, estrema en dos metaes la parroquia de San Esteban: na parte norte, en Les Cruces, ta *L'Alto'l Ferrador*; na parte sur, n'El Lloxu, ta *El Monte Navea* (o *El Monte Lavea*) y, en Premaña de Baxo, *La Borroná*. Depués altraviesa la parte sur de la parroquia de La Manxoya (*La Canalá*, en San Turcao, y *La Bornada*, n'El Caserón) hasta'l llugar de *La Rodá*, que ye'l puntu más al oeste con pérdiga de -d-, porque ehí la llinde del fenómenu vuelve dar una vuelta contra'l sur, garrando la parroquia de La Perera (*La Borroná, El Praón*). Dexa al noroeste'l llugar de Cabornio —entá na parroquia de La Manxoya— onde tán *La Borronada* y *El Pradón*. Tamién queda del llau del caltenimientu de la -d- la zona rural al suroeste d'Uviéu: el llugar de *La Pereda*, el pueblu de Vega (*La Bornada*), y la parroquia de Llatores (*El Pradón, Los Pradones, Zampanadera, La Rebollada, El Ribadorio*). D'ehí pa contra'l sur la isoglosa entra en conceyu La Ribera, onde nun tenemos datos contrastaos. De toles maneres, teniendo en cuenta que la parte uviedina apegada al occidente del conceyu de La Ribera caltién la -d- (les parroquies de Puerto —*La Partida, El Ferredal, La Lliñada, La Pradera*—, Priorio —*La Carcavada*— y Llatores), pue qu'una parte del conceyu La Ribera tamién la caltenga.

²⁸ Comunicación personal de Pedro Valdés Nieto.



MAPA 7. Caltenimientu de la -d (<-T-) / Pérdiga de la -d (<-T-)

2.6 Otros fenómenos

Hai otros fenómenos llingüísticos en conceyu pa los que ta malo de trazar una isoglosa, bien porque los datos toponímicos recoyíos son pocos o bien porque'l fenómenu ta reculando y ye permioritariu.

La pérdiga de la continua palatal sonora [j] o [j] en delles contornes fónicos palatales, como nel casu de *calea* < *caleya*, atopéla namás na zona más occidental de Trubia: Perlavia (*La Calea Baixu*), Las Cuestas (*La Calea Baixu*, *La Calea Riba*), pero non nel restu la parroquia (*La Caleyá Riba*, en San Andrés).

L'espardimientu territorial del fenómenu anterior coincide col del esgayamientu d'una yod delante'l fonema fricativu palatal sordu /ʃ/ intervocálicu (*baixu* / *baxu*, *baxo*): en Perlavia hai *Carandón de Baixu* —amás de *La Calea Baixu* en Perlavia y Las Cuestas, que yá nomé³⁴— pero en Godos ta *Sotu Baxu*.

En cuantes a los resultaos del sufixu llatín -ATAS, plurales femeninos como *quemaes*, *forcaes*, *borronaes* son los xenerales en tol conceyu d'Uviéu, mesmo nes zones onde la conservación de -d- (< -T-) ye xeneral. Formes como *quemades*, *forcaes*, *borronades*, son propios de la fala del conceyu de Les Regueres y de parte del de Llanera³⁵. En conceyu d'Uviéu namás anoté un par de casos de caltenimientu de la -d- nesti sufixu na parte norte, aunque non en tola zona: l'informante de Lladies falaba de *Les Binades* o d'*El Monte les Quemades*, mientres que n'Axuyán apunté *El Cantu Baldaes* y amás conocíen l'otru topónimu como *El Monte les Quemaes*.

Hai otu fenómenu típicu del asturianu central, que ye l'aspiración de los resultaos de F- llatina delante de los diptongos [we] y [wi] (GARCÍA ARIAS, 2003: 30) y que tamién constaté nel trabayu de campu. Nos derivaos de FÖNTEM impónse'l castellanismu *fuelle*, masque la forma *fonte* siempre sal na conversación como exemplu de la fala de los más vieyos. Dacuando tamién se recueye *h.uelle*, como nel casu de la forma tradicional del topónimu de Culloto *La H.uelle'l Río*. Pue tamién asoceder que cuando'l falante nun atopa una correspondencia conocida cola forma castellana mantenga'l resultáu tradicional perfectamente, ensin alternar con formes en [fwe]- o [fwi]-. Ye'l casu de los topónimos *La H.uécana* o *La H.uesa* (Piedramuelle) o'l del llugar de La Mortera (Olloniego) que nos mapes acastellanaos apaez como «El Jueso» y que los vecinos llamen *El H.uesu*.

³⁴ SUÁREZ GARCÍA & ROS ZUAZÚA (2003: 9) recueyen namás la forma *La Calea Baxu*.

³⁵ Comunicación personal de David Guardado Díez.

BIBLIOGRAFÍA

- ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA (2000a): *Nomes de conceyos, parroquies, pueblos y llugares del Principáu d'Asturies*. Uviéu, ALLA.
- (2000b): *Normes Ortográfiques*, 5ª edición. Uviéu, ALLA.
- ÁLVAREZ-BALBUENA GARCÍA, Fernando (1992): *Conceyu de Carreño. Parroquia de Tamón*. Uviéu, ALLA.
- ÁLVAREZ FERNÁNDEZ-NOVO, Fernando (1998): *Vocabulariu de Riosa*. Uviéu, ALLA.
- ÁLVAREZ LOBO, José (1998): *Nembra. La xente y sos coses. Topónimos. Vocabuleriu*. José Álvarez Lobo, Nembra.
- CATALÁN, Diego (1989): «El asturiano occidental. Examen sincrónico y explicación diacrónica de sus fronteras fonológicas», en *Las lenguas circunvecinas del castellano. Cuestiones de dialectología hispano-románica*. Madrid, Paraninfo: 30-99.
- CATALÁN, Diego & Álvaro GALMÉS DE FUENTES (1989): «La diptongación en leonés», en *Las lenguas circunvecinas del castellano. Cuestiones de dialectología hispano-románica*. Madrid, Paraninfo: 167-206.
- COMISIÓN DE TOPONIMIA (1984): «Uviéu», en *Lletres Asturianas* 12: 136-139.
- CONCEPCIÓN SUÁREZ, Julio (1995): *Por los pueblos de Lena. Guía completa*. Ayuntamiento de Lena, La Pola L.lena.
- CONDE SAIZ, M^a Victoria (1978): *El habla de Sobrescobio*. Mieres, Institutu «Bernaldo de Quirós».
- DÍAZ SARRIEGO, Marianela & Fernando ÁLVAREZ FERNÁNDEZ-NOVO (2000): *Conceyu de Riosa*. Uviéu, ALLA.
- FERNÁNDEZ MIER, Margarita (1992): *Conceyu d'Uviéu. Parroquia de San Cloyo*. Uviéu, ALLA.
- FONTICIELLA GUTIÉRREZ, Paz & Lluisa SUÁREZ SÁEZ (1992): «El conflictu llingüísticu n'Asturies. Propuesta d'una unidad didáctica», en *Trébole. Revista pedagógica* 7: 25-30.
- GARCÍA ARIAS, Xosé Lluis (2000): *Pueblos asturianos. El porqué de sus nombres*. Xixón, Alborá Llibros.
- (2003): *Gramática histórica de la Lengua Asturiana. Fonética, fonología e introducción a la morfosintaxis histórica*. Uviéu, ALLA.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, Jorge Alberto (1997): *Vocabulariu de Ciañu y Llinares*. Uviéu, ALLA.
- GROSSI, Rodrigo (1962): «Breve estudio de un bable central: el de Meres», n' *Archivum* 12: 445-465.
- GUTIÉRREZ RODRÍGUEZ, Sara (1996): *Conceyu de Llaviana. Parroquia de Villoria*. Uviéu, ALLA.
- MARTÍNEZ ÁLVAREZ, Josefina (1967): «Bable y Castellano en el Concejo de Oviedo», n' *Archivum* 17: 5-292.
- MIRANDA DUQUE, Andrea & Alejandro RODRÍGUEZ ALONSO (2002): *Conceyu d'Uviéu. Parroquia d'Agüeria*. Uviéu, ALLA.
- PEDREGAL MONTES, M^a Antonia (1992): *Conceyu d'Uviéu. Parroquia de Santa Mariña de Piedramuelle*. Uviéu, ALLA.
- RODRÍGUEZ-CASTELLANO, Lorenzo (1954): *Aspectos del bable occidental*. Uviéu, IDEA.
- SUÁREZ GARCÍA, Pablo & Rosa ROS ZUAZÚA (2003): *Conceyu d'Uviéu. Parroquia de Trubia*. Uviéu, ALLA.